



**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
О ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ
ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И
ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ**

Distr.
GENERAL

CMW/C/SR.75
15 December 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ
И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

Восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ ЧАСТИ (ОТКРЫТОЙ) 75-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 17 апреля 2008 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ЭД-ДЖАМРИ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 73 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Первоначальный доклад Боливии (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 73 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Боливии (продолжение) (CMW/C/BOL/1; CMW/C/BOL/Q/1 и Add.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Боливии занимают места за столом Комитета.
2. Г-жа УРЕНА (Боливия) говорит, что Боливии трудно вести сбор статистической информации по миграции в силу ее географического положения. Сбор статистических данных ведется на основных пунктах въезда в страну, которые укомплектованы соответствующими сотрудниками, однако Боливия имеет границы с пятью странами, и осуществлять контроль за миграцией со всех сторон невозможно. Население общин в приграничных районах в своей повседневной жизни практически не замечает существующих границ, общаясь с жителями соседних общин, которые на самом деле расположены в другой стране. Многие люди, живущие по обе стороны границы с Бразилией, говорят как на испанском, так и на португальском языках.
3. Последствия миграции для тех жителей, которые остаются в стране, являются важным вопросом для правительства и организаций гражданского общества. Омбудсмен организовал проведение общенационального исследования в целях изучения этой проблемы в Боливии. Предварительные результаты свидетельствуют о том, что в первую очередь это затрагивает детей и подростков. Матери в большей степени подвержены миграции, чем отцы, поскольку женщинам легче найти работу за границей, например, ухаживать за престарелыми в Испании. В Боливию ежедневно прибывает примерно от 10 000 до 12 000 иностранцев, включая туристов, лиц, приезжающих с деловыми целями, и мигрантов.
4. Альтернативное южноамериканское совещание по вопросам миграции (Encuentro Alternativo Sudamericano de Migraciones) является гражданским обществом, аналогичным Южноамериканской конференции по вопросам миграции, ежегодно проводимой правительствами стран Латинской Америки для обсуждения проблем и политики в области миграции. В 2004 году обе конференции проходили одновременно в Ла-Пасе. Пятая Южноамериканская конференция по вопросам миграции приняла Лапасскую декларацию, признающую права трудящихся-мигрантов, которые предусмотрены в Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и их семей. Принимавшие участие в Альтернативном совещании организации гражданского общества также приняли заявление, признающее важность прав трудящихся-мигрантов. Восьмая

Южноамериканская конференция по вопросам миграции состоится в Монтевидео, Уругвай, в 2008 году.

5. В стране нет закона, который бы запрещал иностранцам, проживающим в Боливии, вступать в профсоюзы, и многие жители Перу, в частности, участвуют в политической и профсоюзной деятельности. Социальное обеспечение распространяется лишь на трудящихся, имеющих постоянную работу, будь то иностранцев или граждан страны. Работодатели, нанимающие трудящихся временно, не обязаны выплачивать взносы в фонды социального страхования за своих работников. Иностранцы в Боливии пользуются теми же возможностями, что и граждане страны, но также делят вместе с ними все проблемы и трудности. Правительство признает наличие этих проблем и планирует в будущем распространить систему социального страхования на всех.

6. В том, что касается доступа к медицинскому обслуживанию, для всех матерей до и после родов и детей в возрасте до пяти лет создана программа (Всеобщий план медицинского страхования матери и ребенка, или СУМИ), распространяющаяся как на граждан страны, так и на иностранцев. Правительство планирует в будущем распространить медицинское обслуживание на всех.

7. Иностранцы могут трудиться в Боливии без каких-либо ограничений, однако работы в целом не хватает, что сказывается и на боливийцах, и на иностранцах. Правительству известно об этой проблеме, и в рамках своего национального плана развития оно поощряет создание микропредприятий и промышленное освоение имеющихся в Боливии ресурсов природного газа в целях создания рабочих мест.

8. Граждане страны и иностранцы имеют свободный доступ к начальному образованию. В некоторые государственные университеты необходимо сдать вступительные экзамены, поскольку количество мест в них ограничено. Однако к участию в экзаменах допускаются как граждане, так и иностранцы.

9. Г-жа ДЬЕГЕС спрашивает, сталкиваются ли дети, родившиеся в Боливии у родителей-иностранцев, положение которых не урегулировано, с трудностями при поступлении в школу, так как у них могут отсутствовать необходимые документы. Она говорит, что, поскольку Боливия следует принципу *jus soli*, любой родившийся в стране ребенок является гражданином Боливии.

10. Г-н АЛЬБА, касаясь пункта 66 письменных ответов на перечень вопросов, просит уточнить вопрос о личном вмешательстве консулов в случае торговли людьми, когда это затрагивает граждан Боливии, и спрашивает, регулируется ли такое вмешательство конкретными положениями или является составной частью какой-то процедуры.

11. Он просит представить дополнительную информацию о центрах для жителей (centros de residentes), упомянутых в ответе на вопрос 22, а также он просит указать, необходимо ли иностранцам регистрироваться. В связи с пунктом 71 письменных ответов на перечень вопросов он спрашивает, почему имеется такое расхождение между количеством полученных просьб о выдаче паспорта (8000) и количеством выданных паспортов (3600).

12. Г-н КАРИЯВАСАМ говорит, что у него нет сомнений в отношении приверженности Президента Боливии делу решения проблем, с которыми сталкиваются трудящиеся-мигранты в Боливии и боливийцы, работающие за рубежом, и Комитет поддержит усилия правительства путем принятия своих рекомендаций в духе сотрудничества. Он спрашивает, какие институциональные механизмы используются для поддержки возвращающихся боливийских трудящихся-мигрантов, с тем чтобы помочь им в расселении, и какое министерство отвечает за предоставление таких услуг. Если подобные услуги не оказываются, то Комитет мог бы предложить в этой связи свою рекомендацию.

13. Г-н СЕВИМ говорит, что ответы делегации свидетельствуют о том, что в Боливии соблюдается принцип недискриминации. Однако этот принцип следует также применять и в отношении системы социального обеспечения, которая пока не охватывает временных работников. Трудящимся-мигрантам зачастую труднее найти постоянную работу, чем гражданам страны, и поэтому они находятся в менее выгодном положении по сравнению с местными трудящимися в плане доступа к системе социального обеспечения.

14. В связи с вопросом о свободе ассоциаций он положительно оценивает тот факт, что иностранцы могут вступать в профсоюзы, и спрашивает, могут ли они также создавать подобные организации или входить в состав их руководящих органов. Он спрашивает, могут ли иностранцы работать во всех секторах и применяются ли в отношении государственного сектора ограничения. Он просит представить дополнительную информацию по вопросу о воссоединении семей и в частности о том, должны ли трудящиеся-мигранты выполнить определенные условия, прежде чем их супруги смогут присоединиться к ним, и существуют ли минимальный требуемый уровень дохода или какой-то срок ожидания. Он спрашивает, предоставляется ли супругам право на работу сразу же по прибытии и имеют ли их дети доступ к системе государственного образования.

15. Г-н БРИЛЬЯНТЕС говорит, что Комитет выступает за подход, основывающийся на защите прав, и что права трудящихся-мигрантов являются общей заботой как принимающей, так и направляющей страны. Он спрашивает, занимается ли кто-то репатриацией останков скончавшихся боливийских трудящихся-мигрантов или же эта процедура зависит от конкретных обстоятельств.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, как осуществляется координация деятельности различных органов, занимающихся вопросами миграции, в частности Национального совета по делам миграции, Национальной миграционной службы (СЕНАМИГ), Национального департамента по миграции и отдела Министерства иностранных дел, работающего с боливийскими трудящимися-мигрантами, и является ли такая координация эффективной с точки зрения осуществления национальной миграционной политики.

17. Он просит представить дополнительную информацию в отношении организуемых семинаров по проблемам миграции, в частности, в плане их потенциального воздействия на миграционную политику. Согласно полученной от организаций гражданского общества информации относительно действующего миграционного законодательства поступали жалобы в отношении сроков ожидания в связи с процессом урегулирования статуса. Он спрашивает, сколько времени приходится ждать мигрантам, и указывает, что в этот период они испытывают особые трудности ввиду отсутствия защиты.

18. Он просит представить дополнительную информацию по трем категориям мигрантов, признаваемым боливийским законодательством, и спрашивает, когда эти определения вступили в силу. Было бы полезно ознакомиться с последними статистическими данными по этим трем категориям, а также с соответствующей разбивкой по этим категориям тех 12 000 человек, которые прибывают на границы Боливии каждый день. Он спрашивает, проходят ли ежедневно процедуру оформления 12 000 человек или те же самые 12 00 человек возвращаются каждый день, пока по их делам не будет принято решение.

19. Он отмечает, что треть всех боливийских трудящихся-мигрантов направляется в Испанию и что многие из них имеют неурегулированный статус. Недавно правительство Испании урегулировало положение многих трудящихся-мигрантов, и он спрашивает, пошла ли эта мера на пользу боливийским трудящимся-мигрантам, и если нет, то почему.

20. Поскольку Боливия имеет общие границы с пятью другими странами, она не может самостоятельно решить проблемы, связанные с потоками миграции в регионе. Он спрашивает, существует ли региональная политика и какую роль играет Боливия в обменах с соседними странами.

21. Г-жа УРЕНА (Боливия) говорит, что дети, родившиеся в Боливии у родителей-иностранцев, положение которых не урегулировано, признаются в качестве граждан Боливии в соответствии с законами страны, поэтому никаких ограничений для их включения в систему государственного образования не существует. В связи с вопросом о личном вмешательстве консулов она говорит, что в силу ограниченности финансовых ресурсов страны боливийские консульства обычно являются небольшими и

укомплектованы лишь ограниченным числом сотрудников, в результате чего в случае возникновения каких-то проблем консул зачастую принимает в них личное участие. Она приводит пример того, как консул в Италии вынужден был лично вмешаться в ситуацию, когда 18-ти летнюю боливийскую девушку задерживали против ее воли и угрожали ей сексуальным насилием.

22. Она уточняет, что «центры для жителей» организуются не боливийскими властями, а самими иностранными жителями; эти центры занимаются культурной и социальной деятельностью, направленной на содействие сосуществованию боливийской и других латиноамериканских культур. Выдача 3600 паспортов боливийцам в Испании, как было упомянуто раньше, объясняется попросту тем, что одновременно выдавалось большое число паспортов; выдавались также и другие паспорта в небольших количествах. Боливия будет приветствовать идеи или рекомендации со стороны Комитета в отношении мер по оказанию помощи мигрантам в плане их возвращения в свою страну.

23. Вопрос о временных работниках, не имеющих доступа к социальному обеспечению, затрагивает не только мигрантов, но и все население в целом. Эта ситуация возникла при прежнем правительстве; нынешнее правительство приняло закон, обязывающий работодателей гарантировать всем трудящимся охват системой социального обеспечения. Этот закон не всегда соблюдается, однако принимаются меры для обеспечения его соблюдения.

24. Боливийские законы не запрещают иностранцам организовывать профсоюзы. Кроме того, иностранные граждане имеют доступ ко всем сферам занятости, включая гражданскую службу; например, один из недавних советников Президента был гражданином Перу.

25. Правительство пока не разработало законодательство по вопросу о воссоединении семей, однако будет приветствовать рекомендации Комитета на этот счет. Юридические формальности в отношении иностранных супругов боливийских граждан занимают от двух до трех недель; после этого иностранный супруг или супруга имеют доступ ко всем областям занятости, в том числе в государственном секторе.

26. Южноамериканская конференция по вопросам миграции является примером региональных консультаций по проблемам миграции. Если раньше на Конференции обсуждались главным образом вопросы безопасности, сейчас она все больше занимается правами человека. В том, что касается двусторонних отношений в области миграционной политики, в ответах на перечень вопросов уже был приведен ряд примеров двусторонних соглашений; вскоре она представит дополнительную информацию по самым последним соглашениям. Наибольший прогресс на региональном уровне был достигнут в рамках

Южноамериканского общего рынка (МЕРКОСУР), свидетельством чему является программа «Большая родина». Трудящиеся из стран МЕРКОСУР пользуются полной свободой передвижения в пределах региона.

27. Касаясь вопроса о репатриации скончавшихся лиц, она говорит, что, когда граждане Боливии умирают за рубежом, Министерство иностранных дел страны оказывает содействие в осуществлении необходимых процедур, однако оно не располагает ресурсами для покрытия части издержек, связанных с репатриацией тела. Такие издержки обычно несут национальные авиалинии в качестве жеста солидарности.

28. Г-жа НАВАРРО (Боливия) в порядке предварительного ответа на вопрос о возможных препятствиях для урегулирования статуса граждан Боливии в Испании говорит, что наблюдался резкий рост миграции боливийцев в Испанию в период, на который не распространялись меры, недавно принятые испанским правительством. Соответственно, часть боливийцев недостаточно долго прожила в этой стране и не смогла воспользоваться этими мерами.

29. Г-н АЛЬБА (Докладчик) говорит, что в своих письменных ответах делегация Боливии несколько раз сослалась на программу «Большая родина». Однако речь идет об аргентинской программе, переговоры по которой не велись через МЕРКОСУР, ассоциированным членом которого является Боливия. Он спрашивает, существуют ли планы принятия в рамках МЕРКОСУР или на более широкой основе аналогичной политики, предусматривающей свободное перемещение трудящихся-мигрантов в контексте подготовки новой Конституции и миграционной политики Боливии.

30. Г-н ЭЛЬ-БОРАИ говорит, что он не получил ответа на свой вопрос, касающийся трех категорий иммиграции.

31. Г-н БРИЛЬЯНТЕС (Заместитель Председателя) говорит, что, хотя делегация Боливии заслуживает похвалы за уже предпринятые ею заметные усилия, он считает, что изложенная ситуация в Боливии не дает полной картины. Он надеется, что делегация продолжит эти усилия и представит дополнительную информацию, с тем чтобы Комитет мог завершить свою работу по подготовке заключительных замечаний и рекомендаций.

32. Г-жа УРЕНА (Боливия) говорит, что, хотя Боливия является ассоциированным членом МЕРКОСУР, она входит в качестве полноправного члена в Андское сообщество, на территории которого уже осуществляется свободное передвижение граждан соответствующих стран. Предполагается, что такая свобода передвижения будет в ближайшее время распространена на трудящихся. Программа «Большая родина» первоначально возникла в рамках МЕРКОСУР. Сейчас ведутся переговоры о слиянии

МЕРКОСУР и Андского сообщества в соответствии с политической волей южноамериканских государств. Правительство Боливии выступает за расширение региональной интеграции и за свободное передвижение трудящихся в пределах всего региона.

33. В связи с вопросом, касающимся различных категорий миграции (спонтанной, планируемой и выборочной), она говорит, что соответствующий указ высшей инстанции практически не применялся. Единственным возможным примером планируемой миграции, который приходит ей в голову, является перемещение японских граждан в Боливию после второй мировой войны. Поэтому указанные три категории носят сугубо теоретический характер, и в проекте закона о миграции, подготовка которого ведется в настоящее время, этот вопрос будет уточнен.

34. Г-жа НАВАРРО (Боливия) говорит, что правительство Боливии в полной мере привержено делу поощрения и защиты всех прав человека, о чем свидетельствует новая Конституция страны, а также выполнению всех своих международных обязательств. Оно также делает все необходимое для улучшения условий жизни всех жителей Боливии, а также боливийских мигрантов. Боливия не поощряет миграцию активным образом, однако стремится обеспечить, чтобы она происходила по возможности в оптимальных условиях. Она приводит примеры, иллюстрирующие новый подход «открытых дверей», которому следует нынешнее правительство в отношении мигрантов, подробно остановившись на активной и принципиально новой роли, которую играют боливийские консульства за рубежом.

35. Она рассчитывает на создание отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в ее стране и на поддержку им процесса осуществления рекомендаций Комитета, а также рекомендаций других органов по правам человека системы Организации Объединенных Наций.

36. Она высказывает мнение о необходимости более эффективной координации между различными подразделениями Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, с тем чтобы развивающимся странам не приходилось представлять более трех докладов за четыре месяца. В тех ситуациях, когда это оправдано, необходимо принимать во внимание просьбы о переносе сроков представления докладов государств-участников.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает признательность делегации Боливии в связи с различными аспектами ее работы с Комитетом, включая привлечение гражданского общества к подготовке доклада государства-участника, динамичный ход реформ и то значение, которое придается миграции как фактору, способствующему развитию. Однако

все эти аспекты не оправдывают недостатков, на которые указали члены Комитета. Он надеется, что в контексте реформы проекту законодательства, имеющему отношение к Конвенции, будет уделено достаточное внимание, с тем чтобы обеспечить его более эффективное осуществление.

Открытая часть заседания закрывается в 11 час. 30 мин.
